

**auto-école**  
**wilké**  
 Boulevard Clémenceau  
 2 Strasbourg Tél: 32.48.29  
 4 Rue de la Papeterie  
 Robertsau Tél: 35.25.70

# L'ECHO

OCTOBRE 1965

No 10

*Bulletin mensuel de l'Association de  
 Défense des Intérêts de la Robertsau*  
 Bureau : 19, rue Chevalier Robert, Robertsau  
 Permanence : chaque samedi de 15 à 18 h.

# DE LA ROBERTSAU

Responsable de la Publication : M. ZIMMER Emile - 23, Chemin de l'III - Robertsau  
 Administration : M. GERBER Ernest - 12, Rue Schott - Robertsau  
 M. WOHLHUTER Georges - 1, Sentier de l'Aubépine - Robertsau

## MOMUMENTS FUNÉRAIRES

fabriqués dans nos ateliers

## FONDEMENTS SPECIAUX CAVEAUX

## E. MAECHLING

Succr. E. TRUSCHEL

STRASBOURG-ROBERTSAU  
 1, Rue Auguste Himly  
 Téléphone 35 48 94

Bus 13 - Arrêt Place des Tilleuls

## A quand notre Salle des Fêtes ?

Le problème d'une salle de fêtes en notre faubourg de la Robertsau à déjà fait couler beaucoup d'encre, qui n'a tout de même servi à rien. Il y a un an tous les présidents de sociétés robertsauviennes ont été invités par l'adjoint Schmitt Antoine à une séance à la mairie de Strasbourg où ont leur a présenté des plans concernant des modifications, etc.... D'autres sessions en présence de Monsieur le Maire ont précédé cette dernière.

Lors des dernières réunions avant les élections municipales, les élus nous ont fermement promis notre salle de fêtes en précisant qu'au printemps 1965 les travaux seront commencés, de sorte qu'elle soit à la disposition des sociétés pour leurs concerts d'hiver 65-66.

Qu'est-ce qui en est à l'heure actuelle de cette salle ? Devons-nous attendre de nouveau les élections municipales pour être consolés par de nouvelles promesses ? Il me semble indigne de publier la correspondance de certains adjoints datant de 1959, c'est-à-dire lors des avants-dernières élections qui contenait déjà le désir de soutenir le voeu de notre faubourg : une salle de fêtes.

Existe-t-il lors des décisions de notre Conseil municipal deux vœux et deux mesures ? Il y a quelques jours on pouvait lire un résumé sur l'inauguration d'une salle de sports de l'A.G.R., donc une salle de société ; en même temps, nous

## Wann unser Festsaal ?

Schon viel Tinte ist über dieses Problem in unserem Vorort vergossen worden, ja und immer ist in der Robertsau kein Festsaal in Sicht. Letztes Jahr wurden die Präsidenten nach der Mairie beordnet, von Adjoint Schmitt Antoine empfangen und ihnen Pläne zwecks Aenderungen usw. vorgelegt. Auch etliche Sitzungen mit Herrn Maire sind dieser vorausgegangen ; in der letzten Wahlversammlung, wo es um die Gemeinderatswahlen ging, wurde der Festsaal wieder versprochen von den jetzigen Gewählten, ja im Frühjahr 1965, wollte man anfangen, damit die Vereine ihre Winterkonzerte 1965-66 darin ausüben könnten. Wo ist nun heute unser Festsaal ? Sollten denn wieder Gemeinderatswahlen kommen, damit man uns wieder neue Versprechungen macht ?

Ich möchte hier nicht all die Briefe veröffentlichen mit den Versprechen von einigen Adjoints die von 1959 datieren und in denen uns damals schon vor den Gemeinderatswahlen versprochen wurde, dass sie ihr Möglichstes tun werden, damit die Robertsauer zu ihrem Festsaal kommen.

Warum wird im Gemeinderat der Stadt Strasbourg mit zweierlei Masse serviert ?

Wir lasen vor kurzem die Einweihung eines Festsaales der A.G.R., also ein Saal für einen Verein, wir konstatieren die Errichtung eines Sportsaales auf dem A.S.S., also auch

**ATTENTION !**



**Pendant 3 jours**

*Vous trouverez en VENTE chez*

# SAMALISE

Chemin de l'III

**Les belles laines Pingouins et Welcomoro à des prix "exceptionnels"**

**Qualités Vacances et Madame à 1 F 50**

Les Crylors 2,20 F au lieu de 3,— F

Equinox 2,20 F au lieu de 2,70 F

Laines flammé 2,00F au lieu de 3,30 F

Airvel Orlon 2,50 F au lieu de 4,— F

Skyeur 2,00 F au lieu de 2,60 F

Bouquets 2,00F au lieu de 3,15 F

P. S. — A L'ACHAT DE DEUX PAIRES DE CHAUSSETTES STEMM : **1 Porte-clef**

constatons l'érection d'une salle de sports au Stade de l'A. S. S., donc aussi pour une société. Je précise que nous n'en sommes pas jaloux. Mais nous savons qu'en la Robertsau 22 sociétés attendent depuis 10 ans la réalisation d'une salle de fêtes.

Je me demande comment nos Conseillers municipaux trouvent encore le courage de venir sans rougir déguster les Vins d'honneur offerts par les sociétés lors de manifestations. Lors de nos dernières démarches concernant une salle de Fêtes nous avons pu constater que les plans étaient terminés mais qu'ils étaient au frigidaire pour conservation. Au train où vont les choses nos sociétés n'auront d'ici 10 ans pas de salle de fêtes.

Il est bien temps d'agir et de finir avec les promesses. Le temps est venu où les sociétés de la Robertsau devront rassembler leurs adhérents pour protester lors d'une manifestation de masse en la Petite Orangerie pour démontrer à la Municipalité que cette question d'une salle de fêtes est prise au sérieux.

E. ZIMMER.

## ASSOCIATION POUR LA DEFENSE DES INTERETS DE LA ROBERTSAU

Tirage des Cartes des Amis du Messis de la Robertsau  
GROS LOTS

Machine à laver	3203
Cuisine	5148
Poêle à Mazout	3727
Mia Safter	4321

  

90	26	184	106	253	248	380	388	470	426	561
550	655	692	754	709	820	800	913	903	1019	1059
1114	1127	1371	1332	1498	1485	1535	1505	1615	1602	1791
1789	1876	1897	1902	1933	2044	2012	2277	2231	2318	2334
2465	2431	2591	2576	2623	2683	2713	2793	2810	2864	2958
2974	3019	3099	3192	3164	3242	3216	3329	3365	3589	3511
3610	3628	3730	3741	3814	3857	3916	3986	4053	4075	4195
4123	4214	4235	4391	4379	4433	4411	4509	4506	4681	4614
4747	4721	4819	4835	4996	4964	5007	5063	5107	5191	5286
5247	5396	5343	5436	5488	5558	5574	5669	5610	5778	5707
5833	5848	5993	5946							

Les lots sont à retirer à partir du 20. 9. 1965 de 17 à 20 heures au bureau de l'Association Rue de Chevalier Robert, Robertsau. A partir du 27. 9. 65 et jusqu'au 30. 10. 65 tous les samedis après-midi au bureau de l'Association. — Tous les lots non retirés le 1. 11. 65 restent propriété de l'Association.

QUINCAILLERIE  
CADEAUX - ARTICLES DE MENAGE

### GERARD HERR

GERANT LIBRE

Propriétaire: Léon BURCKENBERGER

19, RUE MELANIE - Téléph. 35 66 08  
STRASBOURG-ROBERTSAU

## Pompes Funèbres Générales

Régisseur: M. BLAESS

Téléphone 32 39 53

Bureau princ.: 6, RUE BRULEE - STRASBOURG

Bureau auxiliaire de la Robertsau:  
62, RUE BOECKLIN, 62— Fabrique de Cercueils et Couronnes sur place —  
— Toutes démarches évitées aux familles —

für einen Verein. Ich möchte gleich vorausschicken, dass wir diesen Vereinen nicht neidig sind, aber die Moral: Hier in der Robertsau warten 22 Vereine auf den schon bald 10 Jahre versprochenen Saal und sind gezwungen zu vegetieren.

Ich frage mich überhaupt, dass die Herren Gemeinderatsgewählten noch den Mut aufbringen um bei den Robertsauer Vereinen die Ehrenweine zu genießen ohne irgend ein Schamgefühl in sich zu tragen. Bei unseren jüngsten Erkundigungen über den Festsaal stellen wir fest, dass die Pläne fertig sind, jedoch im Eisschrank liegen zur guten Aufbewahrung, und wenn es so weiter geht werden die Robertsauer Vereine in 10 Jahren noch keinen Festsaal haben. Genug jetzt mit Versprechen, man muss handeln, und es wäre an der Zeit, dass die Robertsauer Vereine zu einer grossen Protestmanifestation in der Kleinen Orangerie aufrufen würden, um der Stadtverwaltung zu beweisen, dass es den Vereinen ein für alle Male ernst ist. E. ZIMMER.

## Les Papeteries de la Robertsau

recherche

### de bons ouvriers

pouvant, après formation, devenir conducteurs de machine

### quelques ouvrières

de 18 à 35 ans

pour travail propre et mise au courant facile

— SE PRÉSENTER DE 9 A 11 HEURES ET DE 14 A 16 HEURES —

## Société de Protection d'Installations de Raffinage et de Stockage

14, RUE DE ROUEN

STRASBOURG

Téléphone 32 62 11 (3 lignes groupées)

NETTOYAGE  
DE CUVES  
TOUTES  
CAPACITES

RECUPERATION  
D'HUILE  
DE VIDANGE

REFERENCES DANS TOUTE LA FRANCE

## PERIN Frères - CHALOT

Combustibles - Fuel

Siège social: 13, BOULEVARD TAULER

MAGASINS DE VENTE:

STRASBOURG - 39, rue du 22-Novembre,  
CRONENBURG - 49, rue de Mittelhausbergen  
Téléphone 36 07 70 - 71 - 72  
ROBERTSAU - 40a, rue Boecklin

CHARBONS et BOULETS en sacs-papier de 5 kg  
Détergent TEEPOL en bidons de 5 et 20 kg

## Der Ausflug des Interessenvereins

Schon gehört unsere Ausfahrt 1965 der Vergangenheit an. Solange freuten sich alle Teilnehmer und konnten es fast nicht erwarten bis der Tag kam, und nun ist er wieder vorbei, und alle haben ihn noch in gutem Andenken.

Gut gelaunt trafen sich an den verschiedenen Haltestellen die grosse Familie des Interessenvereins morgens um 7,30 Uhr. Die erste Haltestelle wurde in Molsheim abgehalten, um zu frühstücken, dort teilte sich die Schar von 280 Personen in den verschiedenen Restaurants auf. Die zweite Pause wurde in Obernai gemacht bei der Cave vinicole Divinal. Nachdem alle die Besichtigung der Kellereien und Flaschenabfüllmaschinen mitgemacht hatten, die sagen wir wie es ist, sehr interessant war, spendete die Direktion allen Teilnehmern eine Kostprobe von den verschiedenen Sorten Weine, was natürlich die gute Laune aller noch steigern liess. Froh und munter ging die Fahrt um 11,15 Uhr nach dem Odilienberg wo auch wieder dortselbst eine Pause von einer halben Stunde gemacht wurde. Vom Odilienberg ging dann die Fahrt über Benfeld nach Rhinau, und alle konnten unser schönes Elsass wieder mal so richtig bewundern. In Rhinau angekommen, nach einem kurzen Gedränge um den richtigen Platz zu finden, waren alle erstaunt einen schön gedeckten Saal vorzufinden, und mit einem richtigen Heisshunger wurden die vielen Platten geleert.

Reichlich und gut präpariert war das Essen, das M. und Mme Weiss von Rhinau alle Ehre einlegte. Schon zum Essen spielten unsere Musiker mit an der Spitze unsere Stimmungskanone BINDER Fredel einige Flotte Weisen, um nach dem Essen die Stimmung so richtig auf ihren Höhepunkt zu bringen. Nach einer kurzen Ansprache des Präsidenten über Ziel und Zweck des Interessenvereins wurde: der älteste Teilnehmer sowie Teilnehmerin im Saale gesucht, und es meldete sich so Mme Salomé Krencker, 84 Jahre alt, sowie M. Kalmes Ernest, 81 Jahre alt; beiden wurde von M. Wohlhüter (Père) ein kleines Geschenk überreicht, ein Ehrentanz für die beiden Ältesten allein wurde sodann aufgespielt.

Zum Abendessen wurde ein Schinkenbrot sowie 1/4 Wein oder Bier allen Teilnehmern serviert, und lustig aber mit schwerem Herzen stieg die grosse Familie wieder um 9,30 Uhr in die Cars, um die Heimreise anzutreten. Mit guter Stimmung in den Cars landeten alle wieder in unserem Vort und alle versprachen sich nächstes Jahr wieder mit dabei zu sein.

Aber alles ging natürlich nicht ohne wieder viel Arbeit hervorzurufen für einige Komiteemitglieder. So möchte ich allen die sich irgendwie beteiligt haben, vielmals Merci sagen und besonders M. Gerber Ernest, Mme Ott aus der Rue du Dr. François, auch bekannt unter dem Namen Mamma, M. François Dorigo, Präsident der Entente, M. Willy Schmitt, MM. Wohlhüter (Père), Raymond Félix, Hildebrand Marcel, Grüner Charles, Mme Bangkratz aus der Cité des Chasseurs, M. Schneider Jules.

Auch unsern edlen Spendern, die es erlaubten unsern Ausflug zu einem sozialen Preise zu gestalten, sei auf diesem Wege recht herzlich gedankt, und eine kleine Aufmerksamkeit, berücksichtigt diese Firmen bei euren späteren Einkäufen. Es sind dies die Firma Elektro-Schotter, die Coopé, die Brauereien «Espérance» und «Perle», die Grands Moulins de Strasbourg, die Papeterie de la Robertsau.

So verging wieder einmal ein schöner Tag und allen verbleibt nur noch die Erinnerung.

E. ZIMMER.

## Eugène BREVI

STRASBOURG-ROBERTSAU

16, RUE DU DR. FRANÇOIS - Tél. 35 08 63

CHARBONS - BOIS - MAZOUT

CUVES A MAZOUT toutes DIMENSIONS  
AVEC ROBINET OU POMPE

SUCCURSALE DE LA ROBERTSAU

50, rue Boecklin, 50 - Téléphone 35.07.26  
(ancienne Maison STEMPFER)

de la

### Boucherie Charcuterie

## KIRN Frères

S. A.

VOUS RECOMMANDENT:

- LES MEILLEURES QUALITES DE VIANDE EN VEAU - EN BOEUF - EN PORC
- NOS BONS POULETS DE BRESSE
- NOTRE QUALITE TRADITIONNELLE DE CHARCUTERIE



pyjouma  
ZORRO

pour s'amuser en diable... et dormir comme un ange.

EXCLUSIVITE **ozona**Dépositaire: A LA ROBERTSAU:  
COMME POUR LA LAYETTE  
**SAMALISE**

## 44 Jahre Wirt in unserem Vorort

Eine Anzahl Jahre die man auch selten antrifft im Restaurations-Gewerbe. So zog sich M. und Mme Alphonse Bauer, Inhaber während 44 Jahren des Restaurants «Aux Bons Amis» im Karpfenweg, in den Ruhestand zurück. M. und Mme Bauer wurden überall geachtet und sehr geschätzt wegen ihrer Ehrlichkeit sowie Sauberkeit. Es war noch eines der seltenen Restaurants in dem man noch den feinen Sand am Boden vorfand. Wenn sich M. Bauer nun endlich entschloss das Wirtehandwerk aufzugeben so nur deshalb, weil es gesundheitlich nicht mehr ging, denn mit schwerem Herzen gab er diesen Beruf auf um mit seiner Frau zu seiner Tochter nach Koenigshoffen zu ziehen.

Wir wünschen M. und Mme Bauer Alphonse alles Gute und noch lange Jahre den verdienten Ruhestand geniessen zu können.

Das Komitee.

★

## Union Touristique «AURORA»

ROBERTSAU 1937 — F.S.G.T.  
Amitié et nature  
AUSFLUG 1965

In seiner letzten Monatsversammlung vom 7. 10. 1965 beschloss das Komitee der «Union Touristique» einen Ausflug zu organisieren, der in die Nordvogesen führen wird, und zwar am Sonntag, den 7. November 1965. Die Abfahrt ist vorgesehen an der Papeterie de la Robertsau um 8 Uhr. Der Preis für Fahrt und Mittagessen beträgt 12 Frs pro Person.

Alle Mitglieder und Sympathisierenden sind herzlich zu dieser Fahrt eingeladen, die bestimmt lustig und amüsant werden wird bei den immer gut gelaunten Touristen. Diejenigen die das Essen mitnehmen wollen zahlen 6 Frs pro Person. Somit glaubt das Komitee der «Aurora» allen Geldbörsen recht getan zu haben. Allerhand Belustigungen, sowie einen vergnügten Nachmittag in Schalkendorf im grossen Gemeindegemeinschaftssaal, woselbst auch zu Mittag gegessen wird, sind vorgesehen, damit die Gäste sowie Mitglieder sich so richtig im Kreise der Quellenwasserbrüder wohlfühlen werden. Die Anmeldungen sind, mit gleichzeitiger Bezahlung, zu tätigen bei M. Marcel Jaeger, rue des Tilleuls, Robertsau. oder bei Mme Ott, Restaurant «Bouquet Alsacien», rue du Dr. François, Robertsau. Letzter Anmeldetermin 1. November 1965. Auch neuer Wein wird es

um diese Zeit noch geben, der sich mit Nüssen und Büretbroten gut munden lässt. Alle schlecht Gelaunten bitten wir an diesem Tag zu den Touristen zu kommen, damit auch ihnen das Lachen wieder mal gelernt wird. Mit einem Bergfreizeits heisst das gesamte Komitee alle herzlich willkommen.

E. ZIMMER.

## Wir gratulieren

WEISS EUGENE - 88 Jahre alt.

Am 5. Oktober feierte M. WEISS Eugène, pensionierter städtischer Beamter, seinen 88. Geburtstag.

Geboren 1877, war selbiger eine bekannte Persönlichkeit im Vorort. Eine lange Reihe von Jahren bekleidete er das Amt als Präsident vom Touring-Club (Veloclub) de la Robertsau.

Zurückgezogen im Grand Beltz-wörth, wünscht der Interessenverein demselben alles Gute.

Madame Emile DELFOSSE, 6, rue de la Wantzenau, zu ihrem 71. Geburtstag.  
Das Komitee.

## ZU VERKAUFEN

NAEHMASCHINE, Marque Singer, sowie KINDERKUTSCHE mit Sportwagen und VELO-TANDEM.  
HETZEL A., 10, Rue des Tilleuls, La Robertsau.

## A VENDRE

VELO pour Dame, bon état  
PRESSE A RAISIN  
TONNEAU 64 litres.  
37, Rue des Maraichers  
Entre 9 et 19 heures.

## ZU VERMIETEN

Möbliertes ZIMMER an anständige Frau zu vermieten.  
Mme Vve FRISSON, 82a, Rue de la Wantzenau, La Robertsau.

## CERCHE A LOUER

MAISON, 5 pièces - cuisine - salle de bain - avec ou sans chauffage, et petit jardin si possible.  
Demander adresse au bureau du Journal.

## CERCHE

FEMME DE MENAGE pour demie journée.  
S'adresser à M. BRAUN, 11, rue du Dr Freysz - Tél. 35 12 25.

## ZU KAUFEN GESUCHT

EINFAMILIENHAUS, Vorort gelegen. ca. 4-5 Zimmer, Küche, Bad - Garage, mit kleinem Garten. Angebote unter B. Sch. an das «ECHO».

# Generalversammlung des Interessenvereins

Allen unsern Mitgliedern zur Kenntnis, dass der Interessenverein seine Generalversammlung auf Samstag, den 27. November 1965, um 16 Uhr im Club-House der Société de Gymnastique La Concorde festgesetzt hat. Da sehr wichtige Punkte auf der Tagesordnung stehen werden, bitte ich heute schon alle Mitglieder, sich diesen Tag zu reservieren.

Ich möchte gleich vorausschicken, dass der grosse Concorde-Saal zu klein sein müsste, wenn das Interesse der Mitglieder an ihrem Ver-

ein gezeigt würde. Nicht nur wenn man den Interessenverein braucht, sondern auch wenn es einmal im Jahr darum geht dem Komitee zu beweisen, dass auch alle geschlossen hinter ihm stehen, um die Forderungen die unbedingt notwendig sind, durchdrücken zu können in unserem Vorort.

Wir hoffen so, dass wir frühzeitig genug die Generalversammlung angesagt haben und ein jedes Mitglied sich diesen Tag reservieren möchte.

E. ZIMMER.

## Les 30 et 31 Octobre

venez au

### Garage WERNERT S. à r. l.

AGENT LOCAL

STRASBOURG - ROBERTSAU  
67, RUE BOECKLIN, 67  
Téléph. 35 11 25

## en avant première essayez les Renault 66

Oui, la Renault 16, la nouvelle Renault 10 Major, la Caravelle 1100 S, ainsi que la Renault 4 et la Renault 8 66 sont arrivées : vous pouvez, dès maintenant, les voir et les essayer volant en mains, gratuitement et en toute liberté, à votre Centre d'Essais. Mieux encore vous pouvez gagner la Renault 1966 de votre choix en participant au grand concours des Essais Renault.



## Pompes Funèbres Générales

Régisseur : M. BLAESS

Téléphone 32 39 53

Bureau princ. : 6, RUE BRULEE - STRASBOURG

Bureau auxiliaire de la Robertsau :  
62, RUE BOECKLIN, 62

— Fabrique de Cercueils et Couronnes sur place —

— Toutes démarches évitées aux familles —